Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszystkie ile kolwiek poprosilibyście w modlitwie wierząc weźmiecie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszystko, o cokolwiek poprosilibyście w modlitwie, wierząc – otrzymacie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wszystkie, (o)-jakie prosilibyście w modlitwie wierząc, otrzymacie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszystkie ile- kolwiek poprosilibyście w modlitwie wierząc weźmiecie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wszystko, o co wierząc poprosilibyście w modlitwie — otrzymacie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wszystko, o cokolwiek poprosicie w modlitwie, wierząc, otrzymacie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystko, o cobyściekolwiek prosili w modlitwie wierząc, weźmiecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytko, o co byście prosili w modlitwie wierząc, weźmiecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I otrzymacie wszystko, o co z wiarą prosić będziecie w modlitwie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszystko, o cokolwiek byście prosili w modlitwie z wiarą, otrzymacie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I otrzymacie wszystko, o co z wiarą będziecie prosić w modlitwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli wierzycie, otrzymacie wszystko, o co poprosicie w modlitwie”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I o cokolwiek z wiarą poprosicie w modlitwie, otrzymacie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszystko, o co tylko z ufnością prosić będziecie w modlitwie - otrzymacie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wszystko, o co poprosicie, modląc się z wiarą, otrzymacie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І все, що попросите в молитві з вірою, - одержите. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i wszystkie te które ewentualnie poprosilibyście w modlitwie wiernie wtwierdzając do rzeczywistości, weźmiecie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I otrzymacie wszystko, o co byście, wierząc, prosili w modlitwie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Innymi słowy, otrzymacie wszystko, o co prosicie w modlitwie, bez względu na to, co to jest, pod warunkiem, że macie ufność". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszystko, o co z wiarą poprosicie w modlitwie, otrzymacie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | O cokolwiek poprosicie z wiarą, to otrzymacie. |

1. 1) <x>470 7:7-11</x>; <x>470 18:19</x>; <x>480 11:24</x>; <x>500 14:13-14</x>; <x>690 3:22</x>; <x>690 5:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)